Sansui

A-909

OPERATING INSTRUCTIONS／MODE D'EMPLOI／BETRIEBSANLEITUNG

We are grateful for your choice of this fine Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Table of contents

Precautions 2
Connections 3
Panel information 5
Operating procedures 8
Specifications 12

- **The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.**
- **Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.**

Table des matières

Précautions 2
Connexions 3
Indications sur le panneau 5
Procédés de réglage 8
Spécifications 12

- **Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.**
- **Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numero du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.**

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen 2
Anschlüsse 3
Schalttafelinformation 5
Bedienungsverfahren 8
Technische Daten 12

- **Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.**
- **Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.**

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

WARNING: Setzen Sie diese Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

Precautions

Bear in mind the following points.

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, do not grasp the cord itself but the plug. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may give yourself an electric shock.

* Disconnect the power plug from the outlet when you do not intend to use the unit for a long time.

Do not remove the case or bottom panel

Making inspections or adjustments inside the unit is the cause of trouble and electric shocks. Do not, under any circumstances, poke about inside the unit.

Installation precautions

Do not install the unit in the types of location given below since the unit's performance may deteriorate or trouble may be caused.

- Locations near heating appliances or other heat-radiating products, or locations exposed to direct sunlight.
- Locations susceptible to humidity or moisture.
- Poorly ventilated or dusty locations.
- Locations susceptible to vibration or locations on a slope which are unstable.

Do not block the ventilation holes

Do not place records or other objects over the ventilation holes on top of the unit. Blocking these holes will raise the inside temperature which may result in trouble.

Do not use thinners for cleaning

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.
Do not use insecticide sprays in the vicinity.

AC outlets

This unit is provided with auxiliary AC outlets which are handy for connecting a cassette deck or turntable to supply power to these units.
The power of the connected components is switched on and off when the unit's POWER switch is operated.

* The maximum total capacity of this outlet is 90 watts. Connecting an electrical appliance with a power consumption exceeding this rating is extremely dangerous. Check the rating before connection.

NOTE: Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

Précautions

Garder présents à l'esprit les points suivants.

Fiche d'alimentation

Lorsque l'on débranche le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation, ne pas tirer sur le cordon lui-même mais sur la fiche. Ne jamais brancher ou débrancher la fiche d'alimentation avec des mains humides car on pourrait recevoir un choc électrique.

* Débrancher la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation lorsque l'on n'a pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.

Ne pas retirer le coffret ou le panneau du dessous

Le fait de procéder à des vérifications ou à des réglages à l'intérieur de l'appareil peut entraîner des pannes ou des chocs électriques. Ne jamais, sous aucun prétexte, aller farfouiller à l'intérieur de l'appareil.

Précautions à prendre pour l'installation

Ne pas installer l'appareil dans des endroits tels que ceux décrits ci-dessous car cela pourrait entraver les performances de l'appareil ou provoquer des pannes.

- Endroits à proximité d'appareils de chauffage ou autres appareils dégageant de la chaleur, ou endroits directement exposés aux rayons du soleil.
- Endroits exposés à l'humidité ou à la buée.
- Endroits mal aérés ou poussiéreux.
- Endroits exposés aux vibrations ou en pente instable.

Ne pas obstruer les orifices d'aération

Ne pas poser de disques ou tout autre objet sur les orifices d'aération pratiques sur le dessus de l'appareil. Le fait d'obstruer ces orifices provoque une hausse de la température intérieure, ce qui peut entraîner un mauvais fonctionnement.

Ne pas utiliser d'amincisseurs pour le nettoyage

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.
Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

Prises CA auxiliaires

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un magnétocassette ou une platine tourne-disque, pour leur fournir l'alimentation électrique. Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.

* Cette prise a une capacité totale maximale de 90 watts. Il serait extrêmement dangereux d'y connecter un appareil électrique dont la consommation excède ce régime. Avant d'effectuer la connexion, vérifier le régime.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

Vorsichtsmaßnahmen

Beachten Sie bitte folgende Punkte.

Netzstecker

Beim Abziehen des Netzkabels nicht am Kabel sondern am Stecker ziehen. Niemals den Netzstecker mit nassen Händen einstecken oder abziehen, da Sie sonst einen Stromschlag erleiden können.

* Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, den Netzstecker abziehen.

Weder Gehäuse noch Bodenplatte entfernen

Eigenmächtige Inspketionen oder Einstellungen am Geräteinneren können die Ursache von Störungen oder Stromschlägen sein. Stochern Sie unter keinen Umständen im Geräteinneren herum.

Vorsichtsmaßnahmen beim Aufstellen

Stellen Sie das Gerät nicht an den nachfolgenden Orten auf, da die Leistung sich verschlechtern kann oder Störungen auftreten können.

- Orte in der Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequellen, oder Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- Orte, die Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind.
- Schlecht belüftete oder staubige Orte.
- Orte, die Vibrationen aisgesetzt sind, oder unstabile Orte auf Schrägen.

Nicht die Ventilationsschlitze blockieren

Keine Schallplatten oder sonstige Gegenstände auf die Ventilationsschlitze legen. Durch Blockieren dieser Schlitze steigt die Innentemperatur, was zu Störungen führen kann.

Zum Reinigen keine Verdünnungsmittel benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.
Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

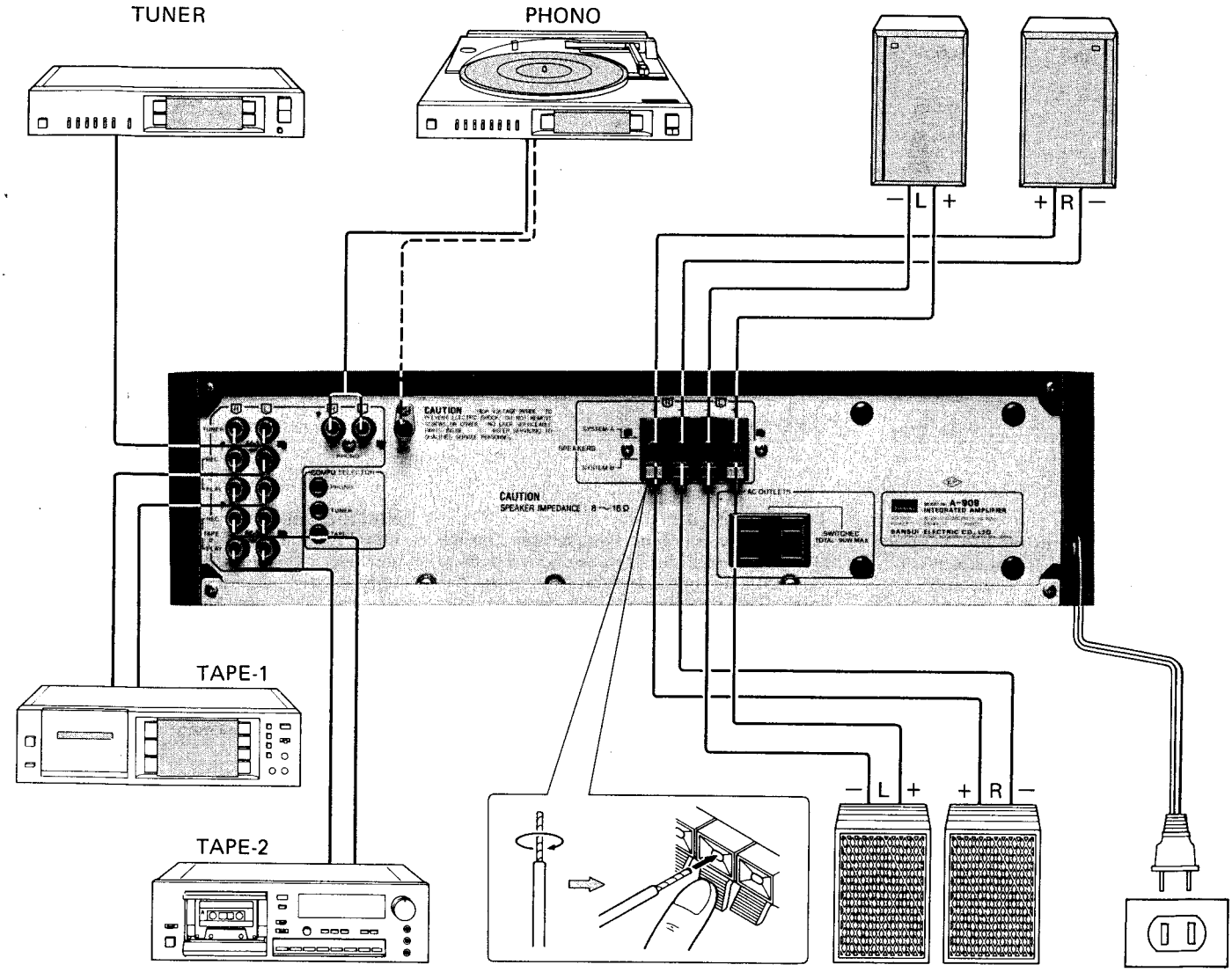
Kaltgerätesteckdosen

Dieses Gerät ist mit zusätzlichen Kaltgerätesteckdosen ausgestattet, die zweckmäßigerweise zum Anschluß eines Cassettendecks oder eines Plattenspielers verwendet werden können.
Die angeschlossene Komponente wird durch Betätigen des Schalter POWER des Gerätes ein- und ausgeschaltet.

* Die maximale Gesamtkapazität dieser Steckdose beträgt 90 Watt. Es ist äußerst gefährlich, ein elektrisches Gerät mit einer Leistungsaufnahme, die diesen Nennwert überschreitet, an diese Steckdose anzuschließen. Vor dem Anschluß immer die Nennleistung überprüfen.

ANMERKUNG: Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

Connections Connexions Anschlüsse



* Instructions and requirements indicated may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

Connection precautions

* When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
* Be sure not to confuse the right channel with the left, plus cables with minus or inputs with outputs. Check each step carefully.
* Use connection cords of dependable quality. Check that connections are secure and that connecting leads are not frayed or in contact with other objects. Poor connection may cause hum noise or breakdown.

Speaker systems

To SPEAKERS SYSTEM-A or B terminals, connect speaker cords taking care not to confuse the right channel with the left, the plus polarity with the minus.

- Be sure that exposed leads are firmly secured to the terminals.

* Les instructions et les réglementation indiquées peuvent varier suivant la région, les lois et les règlements locaux.

Précautions à connexions

* Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
* S'assurer de ne pas confondre le canal droit avec le canal gauche, les câbles de polarité positive et ceux de polarité négative et les entrées et les sorties. Contrôler chaque étape soigneusement.
* Utiliser des fils de connexion de bonne qualité. S'assurer que les connexions soient parfaites et que les têtes dénudées des fils ne soient pas cisaillées ou en contact avec d'autres objets. De mauvaises connexion peuvent être la cause de grondements ou même d'une panne de l'appareil.

Enceintes

Pour les bornes SPEAKERS SYSTEM-A ou B, connecter les câbles des enceintes en prenant bien soin de ne pas confondre le canal droit et gauche et la polarité positive avec la négative.

- Bien s'assurer que les parties exposées des conducteurs sont bien fixées dans les bornes.

* Die Anleitungen und angegebenen Werte können in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet und den örtlichen Gesetzen etwas abweichen.

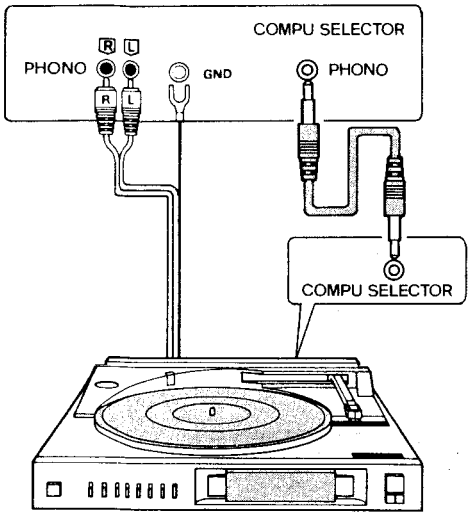
Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

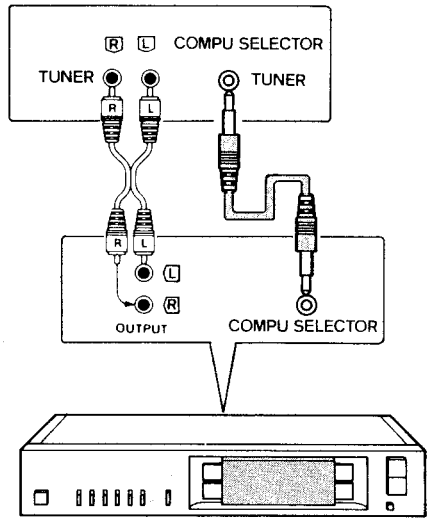
* Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
* Nicht den rechten Kanal mit dem linken, positive mit negativen Kabeln bzw. Eingänge mit Ausgängen verwechseln. Nach dem Anschließen unbedingt jede einzelne Komponente überprüfen.
* Nur Verbindungskabel hoher Qualität benutzen. Auf richtigen Anschluß achten und überprüfen, daß die Kabel nicht beschädigt sind bzw. Kurzschluß verursachen. Falscher Anschluß kann zu Brumm führen oder das Gerät beschädigen.

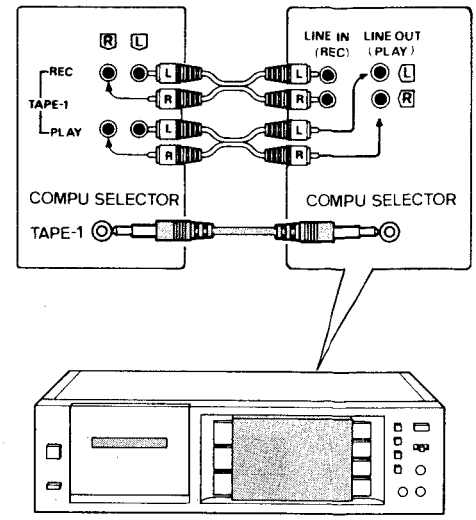
Lautsprecherboxen

An die mit SPEAKERS SYSTEM-A oder B bezeichneten Klemmen sind die Lautsprecherkabel anzuschließen; dabei jedoch darauf achten, daß der rechte nicht mit dem linken Kanal und der positive Leiter nicht mit der negativen verwechselt wird.

- Darauf achten, daß die blanken Leiter richtig an den Klemmen gesichert sind.







Turntable

Connect your turntable to the PHONO terminals. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

Tuner

Connect the output terminals of a tuner to the TUNER input terminals on the rear panel.

Tape deck

You can connect up to two tape decks to the unit. Connect the unit's TAPE REC terminals to the line input terminals of your tape deck, and the unit's TAPE PLAY terminals to the output terminals of the deck.

* Connect to the TAPE-1 terminals if you are using a SANSUI cassette deck (such as the D-77R, D-77F or D-99D) provided with a COMPU SELECTOR function.

COMPU SELECTOR Jacks

These jacks are for connection to a turntable by SANSUI (such as the P-D30, P-L40 or P-L50) and to a tuner by SANSUI (such as the T-707 or T-909) and to a cassette deck by SANSUI (such as the D-77R, D-77F or D-99D) provided with the same COMPU SELECTOR jacks.

PHONO: Use the cord with mini plugs accessory to the turntable to connect this jack with the turntable's COMPU SELECTOR jack.

TUNER: Use the cord with mini plugs accessory to the tuner to connect this jack to the tuner's COMPU SELECTOR jack.

TAPE-1: Use the cord with mini plugs accessory to the cassette deck to connect this jack to the cassette deck's COMPU SELECTOR jack.

* These jacks can be connected only to the COMPU SELECTOR jacks on the turntable, tuner or cassette deck.

Tourne-disque

Raccorder votre tourne-disque aux bornes PHONO. Quand votre tourne-disque est muni d'un câble de mise à la terre, le raccorder à la borne GND de l'appareil. Mais deconnectez-le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

Tuner

Connecter les bornes de sortie du tuner aux bornes d'entrée TUNER du panneau arrière de l'appareil.

Magnétophone

Vous pouvez raccorder jusqu'à deux magnétophones sur l'appareil. Raccorder les bornes TAPE REC de l'appareil aux bornes d'entrée de votre magnétophone et les bornes TAPE PLAY de l'appareil aux bornes de sottie de votre magnétophoen.

* Le relier aux bornes TAPE-1 si l'on utilise un magnétocassette SANSUI (comme le D-77R, le D-77F ou le D-99D) prévu pour la fonction de compu-sélecteur.

Prises de compu-sélecteur (COMPU SELECTOR)

Ces prises permettent de relier un tourne-disque de fabrication SANSUI (comme le P-D30, le P-L40 ou le P-L50) et un tuner de fabrication SANSUI (comme le T-707 ou le T-909) et un magnétocassette de fabrication SANSUI (comme le D-77R, le D-77F ou le D-99D) équipé des mêmes prises COMPU SELECTOR.

PHONO: Utiliser le cordon à mini-fiches fourni en accessoire avec le tourne-disque pour relier cette prise à la prise COMPU SELECTOR du tourne-disque.

TUNER: Utiliser le cordon à mini-fiches fourni en accessoire avec le tuner pour relier cette prise à la prise COMPU SELECTOR du tuner.

TAPE-1: Utiliser le cordon à mini-fiches fourni en accessoire avec le magnétocassette pour relier cette prise à la prise COMPU SELECTOR du magnétocassette.

* Ces prises ne peuvent être reliées qu'aux prises COMPU SELECTOR du tourne-disque, du tuner ou du magnétocassette.

Plattenspieler

Ihren Plattenspieler an die Buchsen PHONO anschließen; Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Klemme GND des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumm verstärkt wird, das Erdungskabel wieder abklemmen.

Tuner

Schließen Sie die Ausgangsbuchsen eines Tuners an die Eingangsbuchsen TUNER an der Geräterückseite an.

Tonbandgerät

Sie können nach Wunsch bis zu zwei Tonbandgeräte anschließen. Die Buchsen TAPE REC dieses Gerätes an die Eingangs- und die Buchsen TAPE PLAY an die Ausgangsbuchsen des Tonbandgerätes anschließen.

* Falls Sie ein SANSUI-Cassettendeck (Modelle D-77R, D-77F oder D-99D) mit COMPU SELECTOR-Funktion verwenden, schließen Sie dieses an die TAPE-1-Buchsen an.

COMPU SELECTOR-Buchsen

Diese Buchsen dienen zum Anschluß eines SANSUI-Plattenspielers (z.B. P-D30, P-L40 oder P-L50) und eines SANSUI-Tuners (z.B. T-707 oder T-909) und eines SANSUI-Cassettendecks (z.B. die Modelle D-77R, D-77F oder D-99D), die alle ebenfalls über COMPU SELECTOR-Buchsen verfügen.

PHONO: Verwenden Sie das mit dem Plattenspieler mitgelieferte Kabel mit Ministeckern, um diese Buchse an die COMPU SELECTOR-Buchse des Plattenspielers anzuschliessen.

TUNER: Benutzen Sie das mit dem Tuner mitgelieferte Kabel mit Ministeckern, um diese Buchse an die COMPU SELECTOR-Buchse des Tuners anzuschliessen.

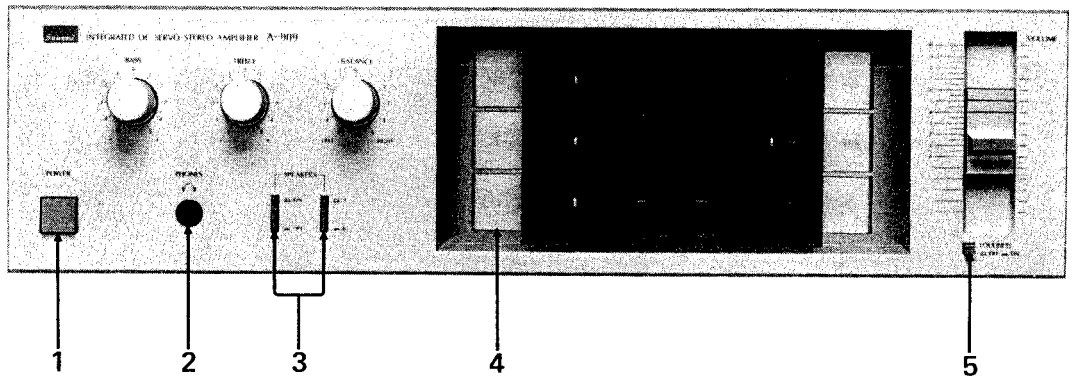
TAPE-1: Benutzen Sie das mit dem Cassettendeck mitgelieferte Kabel mit Ministeckern, um diese Buchse an die COMPU SELECTOR-Buchse des Cassettendecks anzuschliessen.

* Diese Buchsen können nur an die COMPU SELECTOR-Buchsen des Plattenspielers, Verstärkers oder Cassettendecks angeschlossen werden.

Panel information

Indications sur le panneau

Schalttafelinformation



* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

1 POWER Switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

- For several seconds after you've turned the unit on, no sound will come from the speakers; the built-in protection circuit is at work until the circuits inside the unit are electrically stabilized.

2 PHONES Jack

When you want to listen through headphones privately, insert the headphone plug into the PHONES jack and turn the SPEAKERS switch off.

- Be sure to disconnect the phones from the jack when not in use.

3 SPEAKERS Switches

Set the left-hand switch to ON, and set the right-hand switch to A or B depending on the terminals to which the speakers have been connected.

When using only the headphones and no sound is wanted from the speakers, set the left-hand switch to OFF.

4 MUTING Switch

This switch cuts the volume by 20 dB. Depress it when you want to temporarily reduce the volume; the indicator lights and the sound is muted. When the switch is released, the indicator goes off and the sound regains its former strength. Remember that the sound increases at the flip of this switch.

5 LOUDNESS Switch

Depressing this switch when listening at a low volume level accents the lows and highs properly to render the reproduced sound more realistic. This compensates for the fact that the human ear becomes insensitive to the lows and highs as the sound volume is reduced.

* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur le bouton POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxiéme fois pour l'arrêter.

- Pendant quelques secondes après que vous ayez mis l'appareil en marche, vous n'entendrez aucun son en provenance des enceintes acoustiques: Le circuit de protection incorporé a été activé et fonctionne jusqu'à ce que tous les circuits, à l'intérieur de l'appareil, se trouvent électriquement stabilisés.

2 Prise de casque (PHONES)

Quand vous désirez écouter de la musique à l'aide d'un casque, introduire la fiche du casque dans la prise PHONES et couper le commutateur SPEAKERS.

- Prendre bien soin de débrancher la fiche du casque de la prise quand on ne l'utilise pas.

3 Commutateurs d'enceintes acoustiques (SPEAKERS)

Placer le commutateur de gauche sur ON. Régler le commutateur de droite sur A ou B en fonction des bornes auxquelles les enceintes ont été raccordées.

Si l'on utilise uniquement le casque et que le son n'est pas nécessaire aux enceintes, placer le commutateur de gauche sur OFF.

4 Commutateur d'atténuation (MUTING)

Ce commutateur diminue le volume de 20 dB. L'enfoncer lorsque l'on veut réduire le volume temporairement; le témoin s'allume et le son est atténué. Lorsque ce commutateur est relâche, le témoin s'éteint et le son retrouve sa force originelle. Se souvenir que le son augmente au moindre mouvement de ce commutateur.

5 Interrupteur de controur sonore (LOUDNESS)

En enfonçant cet interrupteur lors de l'écoute à faible niveau sonore, cela permet d'accentuer les graves et aiguës de façon convenable pour donner un effet plus réaliste des sons reproduits. Cela compense le fait que l'oreille humaine devient insensible aux graves et aux aiguës à mesure que le volume sonore-est réduit.

* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den POWER Schalter zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie ihn erneut zum Ausschalten.

- Es dauert einigen Sekunden nach dem Einschalten, bis die Lautsprecher in Betrieb gesetzt werden. Diese Zeitverzögerung wird durch die eingebaute Schutzschaltung verursacht, die die Lautsprecherboxen erst einschaltet, wenn die elektrischen Schaltkreise elektronisch stabilisiert sind.

2 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für ungestöres Hövergenügen ein Paar Stereo-Kopfhörer an die PHONES-Buchse anschließen und den SPEAKERS-Schalter abschalten.

- Werden die Kopfhörer nicht verwendet, diese unbegingt vom Gerät abtrennen.

3 Lautsprecherschalter (SPEAKERS)

Den linken Schalter auf ON stellen. Den rechten Schalter je nach den Klemmen, an welche die Lautsprecher angeschlossen sind, auf A oder B stellen.

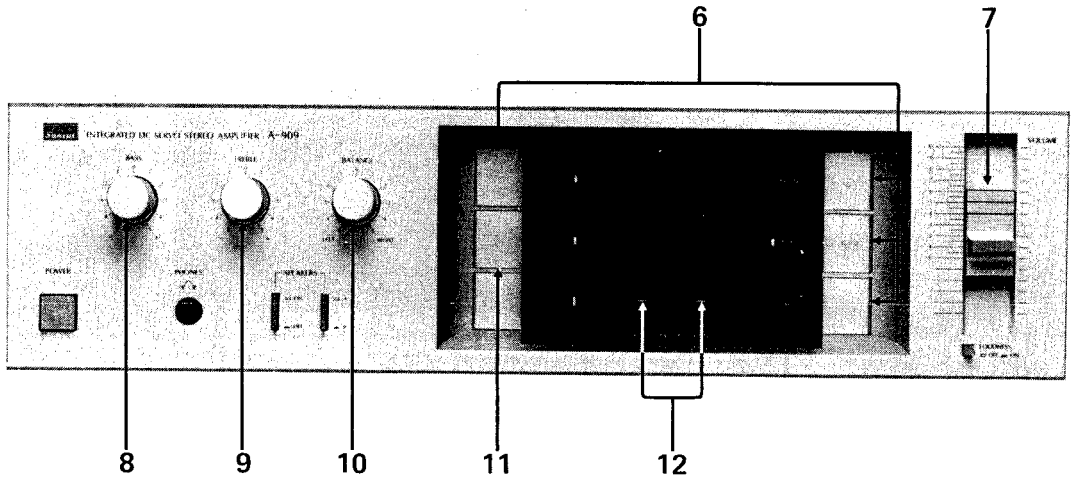
Wenn Sie nur den Kopfhörer benutzen und keinen Ton über die Lautsprecher hören mochten, stellen Sie den Linken Schalter auf OFF.

4 Lautstärkedämpfungstaste (MUTING)

Durch Drücken dieser Taste wird die Lautstärke um 20 dB gedämpft. Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Lautstärke vorübergehend reduzieren wollen; die Kontrollampe leuchtet auf, und der Ton wird gedämpft. Wenn die Taste ausgerastet wird, geht die Kontrollampe aus, und die vorherige Lautstärke wird wiederhergestellt. Denken Sie daran, daß die Lautstärke mit dem Ausrasten der Taste plötzlich zunimmt.

5 Gehörrichtige Lautstärkekorrektur (LOUDNESS)

Durch Druck auf diesen Schalter beim Hören mit geringer Lautstärke werden die Tiefen und Höhen richtig akzentuiert, um die Tonwiedergabe realistischer zu machen. Hierdurch wird für die Tatsache kompensiert, daß das menschliche Ohr bei verringerfer Lautstärke unempfindlich für tiefe und hohe Töne wird.



6 Input Selector Switches

These switches are used to select the program source that you want to listen to. When pressed, the corresponding indicator at the side of the switch lights.

PHONO: For playing a record on the turntable which you have connected to the PHONO terminals.

TUNER: For listening to a broadcast on the tuner which you have connected to the TUNER terminals.

TAPE-1: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-1 terminals or for dubbing a tape from the TAPE-1 deck to the TAPE-2 deck.

TAPE-2: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-2 terminals.

* The switches operate when you push them gently. Do not push them forcefully.
* Recordings cannot be monitored on this deck. Do not depress the TAPE-1 switch during a tape recording or else the recording will be interrupted.
* When the TAPE-2 switch is pressed once, its indicator lights and the tape playback mode is established; when it is pressed again, the indicator goes off and the mode is released. Keep the indicator off when listening to any program source (such as records or radio programs) except TAPE-2.
* The input selector is set to TUNER when the power is switched on.

7 VOLUME Control

This is used to adjust the volume of the sound heard through the speakers or headphones. The volume is increased, the more the control is slid upward; it is set to its lowest level ("0") at the bottom position.

6 Sélecteurs d'entrée

Ces sélecteurs permettent de choisir la source de programme que l'on veut écouter. Lorsqu'on les enfonce, le témoin correspondant qui les jouxte s'allume.

PHONO: Pour la lecture d'un disque sur une platine reliée aux bornes PHONO.

TUNER: Pour l'écoute d'une émission par le tuner relié aux bornes TUNER.

TAPE-1: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1 ou pour l'on copie une bande du magnétophone TAPE-1 sur le magnétophone TAPE-2.

TAPE-2: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

* Les sélecteurs fonctionnent lorsqu'on appuie dessus lègérement. Ne pas appuyer avec force.
* Il n'est pas possible de surveiller les enregistrements sur cet appareil. Ne pas appuyer sur l'interrupteur TAPE-1 pendant l'enregistrement d'une bande car ceci l'interromprait.
* Lorsqu'on appuie une fois sur l'interrupteur TAPE-2, son témoin s'allume et l'appareil se met dans le mode de lecture de bande; lorsqu'on appuie encore une fois, le témoin s'éteint et le mode est libéré. Laisser le témoin éteint lorsqu'on écoute toute source de programme (comme des disques ou des émissions de radio par exemple), excepté TAPE-2.
* Le sélecteur d'entrée se règle sur TUNER lorsqu'on met l'appareil sous tention.

7 Commande de VOLUME

Elle permet de régler le volume du son qui parvient par les enceintes ou par le casque. Plus on fait glisser la commande vers le haut, plus le volume augmente; sur sa position la plus en bas, il est réglé au niveau le plus faible ("0").

6 Eingangswahltasten

Diese Tasten dienen zur Wahl der Programmquelle, die gehört werden soll. Bei Drücken einer Taste leuchtet der entsprechende Indikator daneben auf.

PHONO: Zum Abspielen von Schallplatten mit einem Plattenspieler, der an die Buchsen PHONO verbunden ist.

TUNER: Zur Rundfunkwiedergabe mittels Empfänger, der an die Buchsen TUNER verbunden ist.

TAPE-1: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das an die Buchsen TAPE-1 verbunden ist oder zum Überspielen eines Bandes von Tonbandgerät TAPE-1 auf Tonbandgerät TAPE-2.

TAPE-2: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das an die Buchsen TAPE-2 verbunden ist.

* Diese Tasten sprechen auf leichten Druck an und sollten daher nicht mit Kraftanwendung betätigt werden.
* Mit diesem Deck können Aufnahmen nicht mitgehört werden. Nicht die Taste TAPE-1 während der Aufnahme drücker, da sonst die Aufnahme unterbrochen wird.
* Wird die TAPE-2-Taste einmal gedrückt, so leuchtet der dazugehörige Indikator auf und das Gerät wird auf die Betriebsart Bandwiedergabe eingestellt; bei nochmaligem Drücken erlischt der Indikator und diese Betriebsart wird aufgehoben. Achten Sie darauf, daß der Indikator ausgeschaltet ist, wenn Sie irgendeine andere Programmquelle außer TAPE-2 hören (z.B. Schallplatten oder Rundfunksendungen).
* Beim Einschalten des Gerätes wird der Eingangswähler auf TUNER gestellt.

7 Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler dient zum Justieren der Wiedergabelautstärke über Lautsprecher oder Kopfhörer. Je höher dieser Regler nach oben geschoben wird, desto mehr nimmt die Lautstärke zu; die Minimallautstärke ("0") wird auf der untersten Position eingestellt.

8 BASS Tone Control
This is used to adjust the bass and low-frequency-range sound in accordance with the acoustics of the listening room and your personal preference.
When set to the "0" position, the frequency response is made flat. When rotated to the right, the bass is emphasized and when rotated to the left, it is deemphasized.

9 TREBLE Tone Control
This is used to adjust the treble or high-frequency-range sound such as that from cymbals. When rotated to the right from the "0" position, the treble is emphasized and when rotated to the left, it is deemphasized.

10 BALANCE Control
The volume of the left and right speakers can be adjusted by the BALANCE control. As the control is turned counterclockwise from the center position, the sound from the left speaker becomes louder than that from the right speaker, and vice versa. Adjust so that the sounds from the left and right speakers are heard with equal volume at your listening position.

11 SUBSONIC Switch
This switch eliminates the low frequencies (15 Hz) beyond the audible frequency range. When it is pressed, its indicator lights and the subsonic filter that attenuates the subsonic frequencies at a 6 dB/oct slope is activated. The ultra-low-frequency noise generated when playing warped records causes intermodulation distortion which has an adverse effect on the sound quality. This noise can be removed by this filter.
When the switch is pressed again, the indicator goes off and the filter is released.

12 PEAK POWER Display
This indicates the power output and so monitor this display when adjusting the volume. Displayed is the output power† in watts when speakers with an 8-ohm impednace are used.
† When impedance is other than 8 ohms, the actual output will differ from output shown on the display. Conversion is then necessary for correct readings. To do so, multiply the read value by 8, divided by the connected speaker's impedance.

$$\text{Indicated power (watts)} \times \frac{8}{\text{Speaker's impedance (ohms)}}$$

= Correct power (watts)

8 Commande des tonalités graves (BASS)
Elle sert à ajuster les graves ou les sons de la plage basses fréquences en fonction de l'acoustique de la salle d'écoute et de ses préférences personnelles.
Quand il est placé à la position "0" la correction de la réponse de fréquence est annulée. Une rotation de la commande vers la droite accentue les graves, tandis qu'une rotation à gauche les réduit.

9 Commande des tonalités aiguës (TREBLE)
Elle sert à ajuster les aiguës ou les sons de la plage hautes fréquences tels que ceux des cymbales. Une rotation à droite à partir de la position "0" accentue les aiguës, tandis qu'une rotation à gauche les réduit.

10 Commande d'équilibrage (BALANCE)
Le volume des enceintes acoustiques gauche et droite peut être réglé par la commande BALANCE. Si la commande est tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à partir de sa position médiane, le son de l'enceinte acoustique gauche sera accentué par rapport à celui de l'enceinte acoustique droite, et vice-versa. Régler de façon que le son provenant des enceintes acoustiques gauche et droite soit entendu avec la même intensité depuis la position d'écoute.

11 Commutateur de infra-acoustique (SUBSONIC)
Ce commutateur élimine les basses fréquences (15 Hz) situées au-delà de la gamme de fréquence audible. Lorsqu'on l'enfonce, son témoin s'allume et le filtre infra-acoustique qui qui atténue les fréquences infra-acoustiques de coefficient angulaire 6 dB/oct se déclenche. Les parasites de très basses fréquences engendrés à la lecture de disques gondolés provoquent une distorsion d'intermodulation qui a un effet néfaste sur la qualité sonore. Ce filtre permet de les supprimer.
Lorsqu'on appuie à nouveau sur ce commutateur, le témoin s'éteint et le filtre est libéré.

12 Affichage de puissance de crête (PEAK POWER)
Comme il indique la puissance de sortie, on l'observera lors du réglage du volume. La puissance† de sortie est exprimée en watts quand on utilise des haut-parleurs d'une impendance de 8 ohms.
† Si celle-ci est différente, l'affichage ne correspondra pas à la sortie réelle et une conversion sera nécessaire pour acquérir les valeurs exactes. Pour ce faire, multipliez la valeur indiquée par 8 et divisez par la valeur de l'impédance de l'encheinte raccordée.

$$\text{Puissance indiquée (watts)} \times \frac{8}{\text{Impédance des enceintes acoustique (ohms)}}$$

= Puissance exacte (watts)

8 Tiefenregler (BASS)
Mit Hilfe dieses Reglers die Wiedergabe der tiefen Töne je nach Geschmack und Charateristik des Abhörraums einstellen.
In der Stellung "0" werden die Frequenzen linear wiedergegeben. Durch Drehen nach rechts werden die tiefen Frequenzen angehoben und durch Drehen nach links abgeschwächt.

9 Höhenregler (TREBLE)
Mit diesem Regler kann die Wiedergabe von hohe Frequenzen, wie z.B. der Ton von Becken, beeinflußt werden. Bei Drehen nach rechts werden die hohen Frequenzen angehoben, bei Drehen nach links abgeschwächt. In der Stellung "0" verläuft der Frequenzgang linear.

10 Balanceregler (BALANCE)
Mit dem BALANCE Regler kann die Lautstärke der linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden. Durch Drehen des Reglers aus der Mittelstellung nach links wird der linke Lautsprecher lauter als der rechte und umgekehrt. Stellen Sie so ein, daß Sie an dem Platz, an dem Sie hören wollen, beide Lautsprecher gleich laut hören.

11 Infraschallfilter-Taste (SUBSONIC)
Diese Taste dient dazu, die tiefen Frequenzen (15 Hz) unterhalb des hörbaren Frequenzbereichs abzuschneiden. Bei Drücken der Taste leuchtet der dazugehörige Indikator auf und das Infraschallfilter, mit dem Infraschallfrequenzen um 6 dB/Oktave gedämpft werden, wird aktiviert. Das ultra-tieffrequente Rauschen, das beim Abspielen von stark verzogenen Schallplatten erzeugt wird, ruft Intermodulationsverzerrungen hervor, die die Klangqualität stark beeinträchtigen. Diese Störgeräusche lassen sich mit diesem Filter abschneiden. Wird die Taste erneut gedrückt, so erlischt der Indikator und das Filter wird außer Funktion gesetzt.

12 Spitzenpegelanzeige (PEAK POWER)
Sie zeigt die Ausgangsleistung an, und ermöglicht Ihnen, die Lautstärke beim Regulieren zu überwachen. Die Ausgangsleistung† wird in Watt angezeigt, wenn Lautsprecherboxen mit 8 Ohm Impedanz angeschlossen sind.
† Wenn die Impedanz anders als 8 Ohm ist, weicht die tatsächliche Ausgangsleistung von der auf der Anzeige angezeigten ab. Für korrektes Ablesen ist dann eine Umrechnung erforderlich. Das geschieht, indem man den angezeigt Wert mit 8 multipliziert und durch die Impedanz des angeschlossenen Lautsprechers teilt.

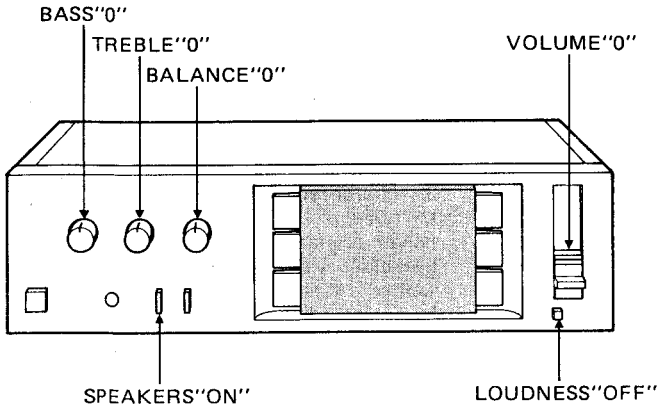
$$\text{Angezeigte Leistung (W)} \times \frac{8}{\text{Lautsprecher-impedanz (Ohm)}}$$

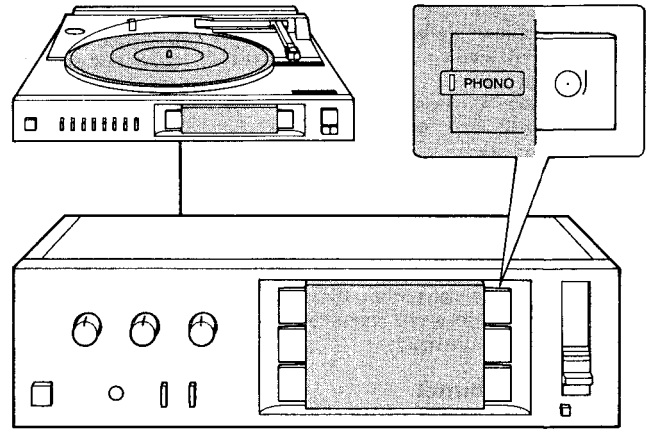
= Korrekte Leistung (W)

Operating procedures

Procédés de réglage

Bedienungsverfahren





Before Operation

Before operation, check the positions of the controls.

* Set the VOLUME control to its bottom position to minimize the volume.
* Set the left-hand SPEAKERS swtich to ON and select the speaker you intend to use with the right-hand SPEAKERS switch.
* Set the BASS and TREBLE tone controls to the "0" position.
* Set the BALANCE control to the center position.
* Set the LOUDNESS switch to the "OFF" position.
* Set the TAPE-2 input selector switch to the indicator goes off position.

Playing records

Records can be played in a single-touch action if you are using a SANSUI turntable with the COMPU SELECTOR function.

* The COMPU SELECTOR function will not work unless the turntable's power is on.

Using the P-D30:

* The unit's input selector switch is automatically set to PHONO just by pushing the turntable's START/STOP switch, and record play begins.

Using the P-L40 or P-L50:

* The unit's input selector switch is automatically set to PHONO just by pushing the turntable's START/STOP switch, and record play begins.
* Just by pushing the unit's PHONO input selector switch, the turntable operates automatically and record play begins.
* The turntable is automatically stopped when the unit's input selector switch is changed to another program source during record play.

Using any other turntable:

1. Push the PHONO input selector switch.
2. Operate the turntable and play the record.

*** Adjust the volume, balance and tone controls to your preference.**

Avant de faire fonctionner l'appareil

Avant de faire fonctionner l'appareil, vérifier la position des commandes.

* Enfoncer la commande VOLUME sur sa position la plus en bas pour réduire le volume.
* Mettre à nouveau le commutateur de gauche SPEAKERS sur ON et choisir le haut-parleur que l'on veut utiliser à l'aide du commutateur de droite SPEAKERS.
* Mettre les commandes BASS et TREBLE sur la position centrale "0".
* Mettre la commande BALANCE sur la position centrale.
* Mettre l'interrupteur LOUDNESS sur la position "OFF".
* Régler le sélecteur d'entrée TAPE-2 en position le témoin s'éteint.

Lecture de disques

Il est possible de lire des disques par l'action d'une seule touche si l'on utilise un tourne-disque SANSUI dotée de la fonction COMPU SELECTOR.

* Le compu-sélecteur ne fonctionne pas si l'appareil n'est pas mis sous tension.

Utilisation de la P-D30:

* Le sélecteur d'entrée de l'appareil se règle automatiquement sur PHONO quand on appuie sur le commutateur START/STOP du tourne-disque, et la lecture du disque commence.

Utilisation de la P-L40 ou de la P-L50:

* Le sélecteur d'entrée de l'appareil se règle automatiquement sur PHONO quand on appuie sur le commutateur START/STOP du tourne-disque, et la lecture du disque commence.
* Lorsqu'on appuie sur le sélecteur d'entrée PHONO de l'appareil, le tourne-disque se met automatiquement à fonctionner et la lecture du disque commence.
* Le tourne-disque s'arrête automatiquement lorsque le sélecteur d'entrée de l'appareil est réglé sur une autre source de programme pendant la lecture d'un disque.

Utilisation de toute autre tourne-disque:

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée PHONO.
2. Faire fonctionner le tourne-disque et lire le disque.

*** Régler les commandes de volume, d'équilibrage et de tonalité à sa convenance.**

Vor dem Betrieb

Vor dem Betrieb die Positionen aller Regler überprüfen.

* Schieben Sie den VOLUME-Regler auf die unterste Stellung (Minimallautstärke).
* Drücken Sie die linke Taste SPEAKERS auf ON und wählen Sie eine der angeschlossenen Lautsprecherboxen mittels der rechten Taste SPEAKERS.
* Stellen Sie die Klangregler BASS und TREBLE auf Mittenstellung "0".
* Stellen Sie den Regler BALANCE auf Mittenstellung.
* Stellen Sie den Schalter LOUDNESS auf "OFF".
* Stellen Sie die Eingangswahltaste TAPE-2 auf die erlischt die Anzeige Stellung.

Schallplattenwiedergabe

Wenn Sie einen SANSUI-Schallplattenspieler mit COMPU SELECTOR-Funktion verwenden, können Sie Schallplatten auf einfachen Tastendruck abspielen.

* Die COMPU SELECTOR-Funktion wird nur aktiviert, wenn der Plattenspieler eingeschaltet ist.

Bei Gebrauch des P-D30:

* Durch einfaches Drücken der START/STOP-Taste des Plattenspielers wird die Eingangswahltaste des Gerätes automatisch auf PHONO gestellt, und die Plattenwiedergabe beginnt.

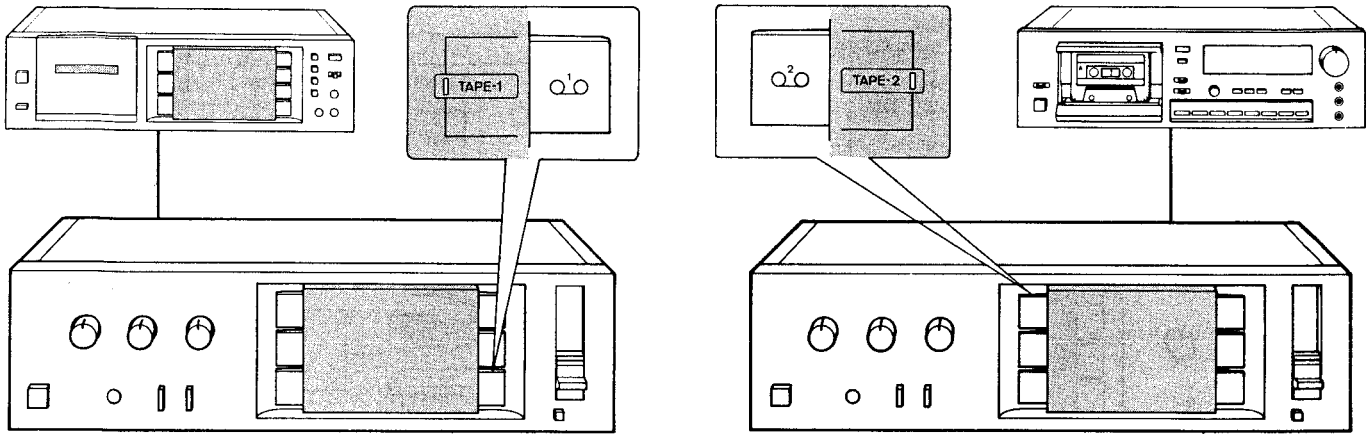
Bei Gebrauch des P-L40 oder P-L50:

* Durch einfaches Drücken der START/STOP-Taste des Plattenspielers wird die Eingangswahltaste des Gerätes automatisch auf PHONO gestellt, und die Plattenwiedergabe beginnt.
* Durch einfaches Drücken der Eingangswahltaste PHONO des Gerätes wird der Plattenspieler automatisch in Betrieb gesetzt und das Abspielen der Schallplatte beginnt.
* Wenn beim Abspielen einer Schallplatte eine andere Programmquelle mit einer der Eingangswahltasten des Gerätes eingestellt wird, so wird der Plattenspieler automatisch abgeschaltet.

Bei Verwendung eines anderen Plattenspielers:

1. Drücken Sie die Eingangswahltaste PHONO.
2. Setzen Sie den Plattenspieler in Betrieb und spielen Sie die Schallplatte ab.

*** Justieren Sie die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß.**



Tape playback

Tapes can be played back in a single-touch action if a SANSUI cassette deck with the COMPU SELECTOR function is connected to the TAPE-1 terminals.

* The COMPU SELECTOR function will not work unless the cassette deck's power is on.

Using the D-77R or D-77F:

* The unit's input selector switch is automatically set to TAPE-1 just by pushing the cassette deck's PLAY switch, and tape playback starts.
* Just by pushing the unit's TAPE-1 input selector switch, the cassette deck operates automatically and tape playback starts.
* The cassette deck is automatically stopped when the unit's input selector switch is changed to another program source during tape playback.

Using the D-99D:

* The unit's input selector switch is automatically set to TAPE-1 just by pushing the cassette deck's PLAY switch, and tape playback starts.

Using any other tape deck:

1. Push the TAPE-1 input selector switch.
2. Operate the tape deck and play back the tape.

Playback with second tape deck

When playing back a tape on a second tape deck connected to the TAPE-2 terminals, press the TAPE-2 input selector switch and make the indicator light.

* Once the tape playback is completed, press the TAPE-2 input selector switch again and make the indicator go off. If the TAPE-2 indicator is allowed to be lighted, sound cannot be reproduced from another program source.

*** Adjust the volume, balance and tone controls to your preference.**

Lecture de bande

Il est possible de lire les bandes par l'action d'une seule touche si l'on a relié un magnétocassette SANSUI doté de la fonction COMPU SELECTOR aux bornes TAPE-1.

* Le compu-sélecteur ne fonctionne pas si l'appareil n'est pas mis sous tension.

Utilisation du D-77R ou du D-77F:

* Le sélecteur d'entrée de l'appareil se met automatiquement sur TAPE-1 quand on appuie sur le bouton PLAY du magnétocassette, et la lecture commence.
* Lorsqu'on appuie sur le sélecteur d'entrée TAPE-1 de l'appareil, le magnétocassette se met automatiquement à fonctionner et la lecture de la bande commence.
* Le magnétocassette s'arrête automatiquement lorsque le sélecteur d'entrée de l'appareil est réglé sur une autre source de programme pendant la lecture d'une bande.

Utilisation du D-99D:

* Le sélecteur d'entrée de l'appareil se met automatiquement sur TAPE-1 quand on appuie sur le bouton PLAY du magnétocassette, et la lecture commence.

Utilisation de tout autre magnétocassette:

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1.
2. Faire fonctionner le magnétocassette et lire la bande.

Lecture avec un deuxième magnétophone

Pour lire une bande sur un deuxième magnétophone relié aux bornes TAPE-2, appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-2 de façon que le témoin s'allume.

* Une fois que la lecture de bande est terminée, appuyer à nouveau sur le sélecteur d'entrée TAPE-2 pour que le témoin s'éteigne. Si on laisse le témoin TAPE-2 allumé, il n'est pas possible de reproduire le son d'une autre source de programme.

*** Régler les commandes de volume, d'équilibrage et de tonalité à sa convenance.**

Tonbandwiedergabe

Bei Anschluß eines SANSUI-Cassettendecks mit COMPU SELECTOR-Funktion an die TAPE-1-Buchsen ist Bandwiedergabe auf einfachen Tastendruck möglich.

* Die COMPU SELECTOR-Funktion wird nur aktiviert, wenn der Cassettendecks eingeschaltet ist.

Bei Gebrauch des D-77R oder D-77F:

* Durch einfaches Drücken der PLAY-Taste am Cassettendeck wird die Eingangswahltaste des Gerätes automatisch auf TAPE-1 gestellt, und die Bandwiedergabe beginnt.
* Durch einfaches Drücken der Eingangswahltaste TAPE-1 des Gerätes wird das Cassettendeck automatisch in Betrieb gesetzt und die Bandwiedergabe beginnt.
* Wird während der Bandwiedergabe eine andere Programmquelle mit einer der Eingangswahltasten des Gerätes eingestellt, so wird das Cassettendeck automatisch abgeschaltet.

Bei Gebrauch des D-99D:

* Durch einfaches Drücken der PLAY-Taste am Cassettendeck wird die Eingangswahltaste des Gerätes automatisch auf TAPE-1 gestellt, und die Bandwiedergabe beginnt.

Bei Verwendung eines anderen Tonbandgerätes:

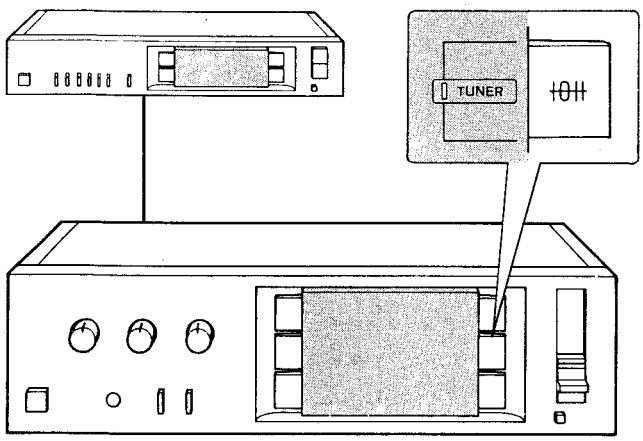
1. Drücken Sie die Eingangswahltaste TAPE-1.
2. Setzen Sie das Tonbandgerät in Betrieb und spielen Sie das Band ab.

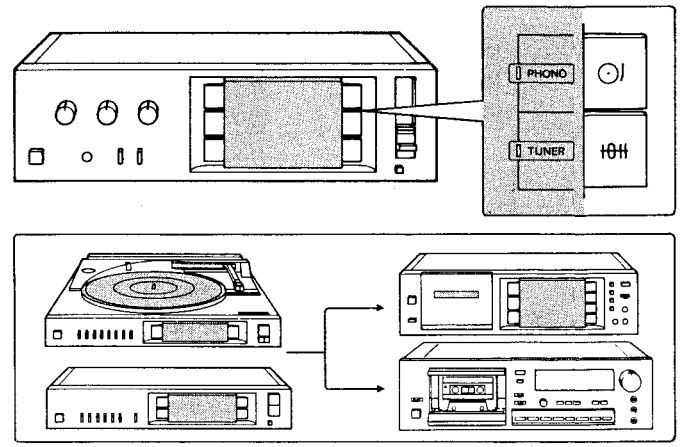
Wiedergabe mit einem zweiten Tonbandgerät

Wenn Sie ein Band mit einem zweiten Tonbandgerät abspielen, das an die TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist, drücken Sie die Eingangswahltaste TAPE-2 und lassen den Indikator aufleuchten.

* Drücken Sie die Eingangswahltaste TAPE-2 nach beendeter Bandwiedergabe nochmals, so daß der Indikator erlischt. Tonwiedergabe von einer anderen Programmquelle ist nicht möglich, solange der TAPE-2-Indikator aufleuchtet.

*** Justieren Sie die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß.**





Broadcast Reception

Radio broadcast can be listening in a single-touch action if you are using a SANSUI tuner with the COMPU SELECTOR function.

* The COMPU SELECTOR function will not work unless the tuner's power is on.

Using the T-707:

The unit input selector is automatically set to TUNER when the tuner is operated as below:

* When the UP or DOWN switch is pushed
* When the SELECTOR switch position is changed
* When the TUNING control is rotated

Using the T-909:

* The unit's input selector switch is automatically set to TUNER just by pushing the tuner's SELECTOR switch.

Using any other tuner:

1. Push the TUNER input selector switch.
2. Control the tuner and tune in the desired station.

*** Adjust the volume, balance and tone controls to your preference.**

Recording disc records and radio broadcasts

Recording can be made on tape decks connected to the TAPE REC terminals.

1. Depress the appropriate input selector switch to select to the program source you want to record.
2. Start playing the program source.
3. Operate the connected tape deck and start recording.

● Recordings cannot be monitored on this deck. Do not depress the TAPE-1 input selector switch during a tape recording or else the recording will be interrupted.

Réception d'emissions de radio

Il est possible de ecoute de la radio par l'action d'une seule touche si l'on utilise une tuner SANSUI dotée de la fonction COMPU SELECTOR.

* Le compu-sélecteur ne fonctionne pas si l'appareil n'est pas mis sous tension.

Utilisation du T-707:

Le sélecteur d'entrée de l'appareil se met automatiquement sur TUNER lorsqu'on fait fonctionner l'amplificateur de la façon suivante:

* Lorsqu'on appuie sur le commutateur UP ou DOWN
* Lorsqu'on modifie la position du bouton SELECTOR
* Lorsqu'on fait tourner la commande TUNING

Utilisation du T-909:

* Le sélecteur d'entrée de l'appareil se met automatiquement sur TUNER quand on appuie sur le bouton SELECTOR du tuner.

Utilisation de tout autre tuner:

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TUNER.
2. Manœuvrer le tuner et réglez vous sur la station désirée.

*** Régler les commandes de volume, d'équilibrage et de tonalité à sa convenance.**

Enregistrement de disques et d'émissions radio

L'enregistrement peut être effectué sur des platines de magnétophone raccordées, aux bornes TAPE REC.

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
2. Commencer à lire la source de programme.
3. Manœuvrez la platine de magnétophone raccordée et commencer l'enregistrement.

● Il n'est pas possible de surveiller les enregistrements sur cet appareil. Ne pas appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1 pendant l'enregistrement d'une bande car ceci l'interromprait.

Radioempfang

Wenn Sie einen SANSUI-Tuner spieler mit COMPU SELECTOR-Funktion verwenden, können Sie Tuner auf einfachen Tastendruck abspielen.

* Die COMPU SELECTOR-Funktion wird nur aktiviert, wenn der Tuner eingeschaltet ist.

Bei Gebrauch des T-707:

Steckern miteinander verbunden, so wird der Eingangswähler des Gerät automatisch auf TUNER gestellt, wenn das Verstärkers wie folgt bedient wird:

* Bei Betätigen der Tasten UP oder DOWN.
* Bei Veränderung der Einstellung des SELECTOR-Schalter.
* Bei Drehen der TUNING-Regler.

Bei Gebrauch des T-909:

* Durch einfaches Drücken der SELECTOR-Schalter am Tuner wird die Eingangswahltaste des Gerätes automatisch auf TUNER gestellt.

Bei Verwendung eines anderen Tuner:

1. Drücken Sie die Eingangswahltaste TUNER.
2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.

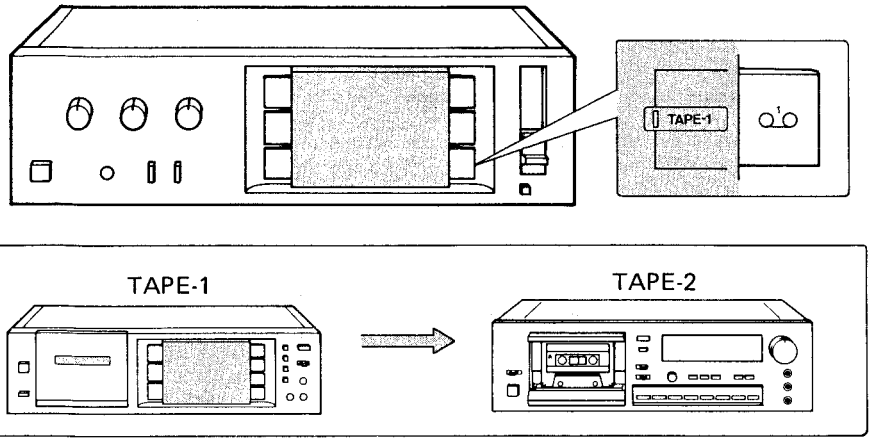
*** Justieren Sie die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß.**

Bandmitschnitte von Schallplatten und Rundfunkprogrammen

Für Bandmitschnitte ist ein Tonbandgerät an die TAPE REC Ausgänge an der Geräterückseite anzuschließen.

1. Die Eingangswahltasten auf die gewünschte Programmquelle drücken.
2. Beginnen Sie mit dem Abspielen der Programmquelle.
3. Danach das Tonbandgerät in Betrieb setzen und mit der Aufnahme beginnen.

● Mit diesem Deck können Aufnahmen nicht mitgehört werden. Nicht die Eingangswahltaste TAPE-1 während der Aufnahme drücken, da sonst die Aufnahme unterbrochen wird.



Dubbing from tape to tape

Using two tape decks, it is possible to record the contents on a prerecorded tape onto another tape. This is known as tape dubbing (copying), and it allows you to edit the recorded contents freely.

Tape dubbing is performed from TAPE-1 to TAPE-2.

1. Depress the TAPE-1 input selector switch.
2. Play back the tape in the tape deck connected to the TAPE-1 terminals, set the tape deck connected to the TAPE-2 terminals to the recording mode and begin dubbing.
3. The sound heard through the speakers is the playback sound of TAPE-1. With a 3-head tape deck connected to the TAPE-2 terminals, depress the TAPE-2 input selector switch, and monitor the recording.

Copiage d'une bande sur une autre

Si l'on utilise deux magnétophones, il est possible d'enregistrer le contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande. C'est ce que l'on appelle le mixage (copiage). Cette fonction permet d'effectuer librement des montages avec des enregistrements.

Le copiage de bande s'effectue du magnétophone TAPE-1 sur le magnétophone TAPE-2.

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée TAPE-1.
2. Reproduire la bande du magnétophone relié aux bornes TAPE-1, mettre le magnétophone relié aux bornes TAPE-2 dans le mode d'enregistrement, et commencer le mixage.
3. Le son qui parvient à travers les haut-parleurs est le son de la lecture du magnétophone TAPE-1. Lorsqu'un magnétophone à trois têtes est relié aux bornes TAPE-2, enfoncer le sélecteur d'entrée TAPE-2, et surveiller l'enregistrement.

Überspielen von einem Tonband auf das andere

Bei Verwendung von zwei Tonbandgeräten ist es möglich, den Inhalt eines bereits bespielten Bandes auf ein anderes Band zu überspielen. Diesen Vorgang nennt man Überspielen (Kopieren), der Ihnen die Möglichkeit gibt, Aufnahmen beliebig zusammenzustellen.

Das Überspielen erfolgt von Tonband TAPE-1 auf Tonband TAPE-2.

1. Die Eingangswahltaste TAPE-1 drücken.
2. Spielen Sie das Band mit dem an die Buchsen TAPE-1 angeschlossenen Tonbandgerät ab, und versetzen Sie das an die Buchsen TAPE-2 angeschlossene Tonbandgerät in Aufnahmebereitschaft. Beginnen Sie nun mit dem Überspielen.
3. Der über die Lautsprecher zu hörende Ton ist der Wiedergabeton von Tonband TAPE-1, Bei einem an die Buchsen TAPE-2 angeschlossenen Tonbandgerät in 3-Kopf-Technik drücken Sie zur Hinterbandkontrolle die Eingangswahltaste TAPE-2.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: **Neutral**
Brown: **Live**

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a **"EUROPEAN"** two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Specifications

Power output
Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.05 % total harmonic distortion
70 watts per channel into 8 ohms
Load impedance . . . . . 8 ohms
Total harmonic distortion . . . . . less than 0.05 % at or below rated min. RMS power output
Frequency response (at 1 watt) . . . . . 5 to 60,000 Hz
+1 dB, –2 dB
RIAA curve deviation (PHONO, 20 Hz to 20 kHz)
. . . . . +0.5 dB, –0.5 dB
Input sensitivity and impedance (1 kHz, for rated power output)
PHONO . . . . . 2.5 mV/47 kilohms
(Max. input capability; 120 mV at 1 kHz, less than 0.1 % total harmonic distortion)
TUNER, TAPE PLAY . . . . . 150 mV/47 kilohms
Output level (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV into 47 kilohms

Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)
PHONO . . . . . 72 dB
TUNER, TAPE PLAY . . . . . 90 dB
Power requirements
Power voltage . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
For U.S.A. & Canada . . . . . 120 V (60 Hz)
Power consumption . . . . . 230 watts 280 VA Rated
350 watts Maximum
Dimensions . . . . . 430 mm (16-15/16") W
118 mm (4-11/16") H
245 mm (9-11/16") D
Weight . . . . . 5.6 kg (12.4 lbs.) net
6.4 kg (14.1 lbs.) packed

* **Design and specifications subject to changes without notice for improvements.**
* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Spécifications

Puissance de sortie
Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,05 % de distorsion harmonique total.
70 watts par canal avec 8 ohms
Impédance de charge . . . . . 8 ohms
Distorsion harmonique totale . . . . . Moins de 0,05 % juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.
Réponse de fréquence (à 1 watt) . . . . 5 à 60.000 Hz
+1 dB, –2 dB
Déviation de la courbe RIAA (PHONO, 20 Hz à 20 kHz)
. . . . . +0,5 dB, –0,5 dB
Impédance et sensibilité d'entrée (1 kHz, pour puissance de sortie nominale)
PHONO . . . . . 2,5 mV/47 kohms
(Capacité d'entrée max; 120 mV à 1 kHz, moins de 0,1 % de distorsion harmonique totale)
TUNER, TAPE PLAY . . . . . 150 mV/47 kohms
Niveau de sortie (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV avec 47 kohms

Rapport de signal à bruit (IHF)
PHONO . . . . . 72 dB
TUNER, TAPE PLAY . . . . . 90 dB
Alimentation
Tension d'alimentation . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada . . . . 120 V (60 Hz)
Consommation de puissance . . . . 230 watts 280 VA Nominale
350 watts Maximum
Dimensions . . . . . 430 mm (L)
118 mm (H)
245 mm (P)
Poids . . . . . 5,6 kg net
6,4 kg emballé

* **La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans prévis par suite d'ameliorations éventuelles.**
* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Technische Daten

Ausgangsleistung
Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz mit nicht mehr als 0,05 % Klirrgrad
70 W pro Kanal an 8 Ohm
Lastimpedanz . . . . . 8 Ohm
Klirrgrad . . . . . Weniger als 0,05 % bei oder unter min. effektive Nennausgangsleistung
Frequenzgang (bei 1 W) . . . . . 5 bis 60.000 Hz
+1 dB, –2 dB
RIAA-Kurvenabweichtung (PHONO, 20 Hz bis 20 kHz)
. . . . . +0,5 dB, –0,5 dB
Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (1 kHz, für Nennausgangsleistung)
PNONO . . . . . 2,5 mV/47 Kiloohm
(Max. Eingangskapazität, 120 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1 % Klirrgrad)
TUNER, TAPE PLAY . . . . . 150 mV/47 Kiloohm
Ausgangspegel (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV an 47 Kiloohm

Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)
PHONO . . . . . 72 dB
TUNER, TAPE PLAY . . . . . 90 dB
Stromversorgung
Netzspannung . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada . . . . . 120 V (60 Hz)
Stromverbrauch . . . . . 230 Watt 280 VA Nennverbrauch
350 Watt Maximale Verbrauch
Abmessungen . . . . . 430 mm Breite
118 mm Höhe
245 mm Tiefe
Gewicht . . . . . 5,6 kg netto
6,4 kg verpackt

* **Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.**
* **Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Sansui SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (72M)〈4635650O〉